

Corrigenda

Description of the correction // Description de la correction

Incorrect date on cover page and the footer of the transcript; should be 11 December 2004 and not 11 November 2004

Reason for correction // Raison du corrigé

Incorrect date

Date of correction // Date de la correction

11 May 2015

Precise location of error (i.e. ERN number, page, line) // Endroit exact de l'erreur

UGA-OTP-0220-0652, Date on cover page and the footer

Original text // Texte original

11 November 2004

Corrected text // Texte corrigé

11 December 2004





ICC Restricted

Transcript of Interview

Name of Interviewee	Hillary LAGEN Daniel
Location of Interview	[REDACTED] KAMPALA, Uganda
Date of Interview	11 November 2004
Name of Interviewer 1	Christine CHUNG (CC)
Name of Interviewer 2	Peter NICHOLSON (PN)
Name of Interviewer 3	Akingbolahan ADENIRAN (AA)
Name of Interpreter	[REDACTED] (Interpreter)
Names of Other Persons Present	Paula MATTILA (PM) Kebba KHAN (Technician)
Evidence Registration Number (ERN)	UGA-OTP-0033-0004
Number of Pages	25

ICC Restricted

UGA-OTP-0220-0652

- 1 [00:00:08. Start of transcript]
- 2 Technician: OK.
- 3 Interpreter: He's ready.
- 4 Peter NICHOLSON [PN]: Yeah ... Is the door locked?
- 5 Christine CHUNG [CC]: Yeah, I [unintelligible, time: 00:00:09] the time is 09:23 and is the 11 December
- 6 2004. Ah ... We are in KAMPALA. This is the interview of Hillary LAGEN Daniel and ... ah ... the people
- 7 present ... ah ... Hillary ... can you, can, can you interpret up to ... then ...?
- 8 Interpreter: Tin nino dwe apar acel me dwe me apar wiye aryo, mwaka alip aryo ki angwen. Kombedi dong
- 9 cawa adek ki dakika pyere aryo wiye adek me kidiko. Man watye KAMPALA, watye kalok ki ...
- 10 CC: The people present Hillary! I'm going to introduce you to them, again ...
- 11 Interpreter: Aa ... dano matye kombedi ni Hillary LAGEN wa inyutu kombedi doki ...
- 12 CC: Ah ... next to you is [REDACTED], the translator ...
- 13 Interpreter: Ma ingeti ni [REDACTED] ma lagony leb ...
- 14 CC: I'm Christine CHUNG, trial attorney ...
- 15 Interpreter: An Christine CHUNG lapilida madit ...
- 16 CC: Peter NICHOLSON who is an analyst in our Office ...
- 17 Interpreter: Maca obedo Peter NICHOLSON, ma langii tee lok ...
- 18 CC: Akingbolahan ADENIRAN, sitting at the back table ...
- 19 Interpreter: Akingbohan ADENIRAN matye i meja mukene ni ...
- 20 CC: ... who is an investigator in our Office ...
- 21 Interpreter: En langii tee lok bene ...
- 22 CC: Paula MATTILA ...
- 23 Interpreter: Paula MATTILA ...
- 24 CC: And next to her Kebba KHAN ...
- 25 Interpreter: Ki ingeto dong obedo Kebba KHAN ...
- 26 CC: You are meeting the two of them for the first time ...
- 27 Interpreter: Dano aryo ni eno ni ineno gi mukwongo tin ...
- 28 CC: Paula is also an, an investigator in our Office ...
- 29 Interpreter: Paula bene obedo langii tee lok ite tic mameg wa.
- 30 PN: Is an analyst ...
- 31 CC: And Kebba is taking care of our Audio and videoing ...
- 32 Interpreter: Kebba en aye gine, tice madit me neno ni jami weng tye ka tic maber.
- 33 CC: Good morning?
- 34 Interpreter: Opwoyo doki.

- 35 **Interviewee:** Apwoyo coo.
- 36 **Interpreter:** Good morning?
- 37 **CC:** You understand that you're been audio and video taped?
- 38 **Interpreter:** Iniang nimeno gitye kamako dwan ki mako cal bene?
- 39 **Interviewee:** Aniang eno ni ni.
- 40 **Interpreter:** Yes, I do.
- 41 **CC:** And ... ah ... how is the translation this morning, are you having any problems understanding [REDACTED]?
- 42 **Interpreter:** Ah ... leb ma gitye kagonyo ni kono tye kawot nining, itye kaniang jami magi tye katito ne, ki
43 leb?
- 44 **Interviewee:** Weng atye kaniang maber.
- 45 **Interpreter:** I'm understanding everything.
- 46 **CC:** Can you say for the tape what language you are speaking?
- 47 **Interpreter:** Kong itit mere gine, me kimak leb ango ma kitye katic kwede, ma kiloko kwedi ni.
- 48 **Interviewee:** Kombedi itye katic kwede, an ma atye kalok kilwonga ni Captain Hillary LAGEN Daniel.
49 Kombedi ma gitye katic, leb ma gitye katic kwede, gitye katic ki leb aryo, leb English ki leb Luo.
- 50 **Interpreter:** I, Captain Hillary LAGEN, Daniel LAGEN ... ah ... in the conversation we are having now there
51 are two languages being used, there is English and Luo. The language which I'm speaking is Luo ...
- 52 **CC:** Ah ... I realize I ... I neglect ... neglected to say something earlier which is that; you understand that
53 we are all representatives of the Office of the Prosecutor of the International Criminal Court.
- 54 **Interpreter:** Wi wa owil waco ne, iniang wan oa ... wan eniweng wa aa ki i *office* madit ... pa *Court* madit
55 maloyo wilobo ICC.
- 56 **Interviewee:** Aniang.
- 57 **Interpreter:** Yes, I understood.
- 58 **CC:** OK. Are you satisfied to continue with [REDACTED] as your interpreter today?
- 59 **Interpreter:** Aa ... imiti, igine imito mede ki [REDACTED] calo lagony leb pi lok wa me tin ni?
- 60 **Interviewee:** Enu ni gin mo magengo pe, waromo mede gire.
- 61 **Interpreter:** There is nothing to, to stop that ... ah ... we can continue with him.
- 62 **CC:** We explained to you the last time we saw you that the reason that you're been audio and video
63 recorded is that the rules of our Court require that.
- 64 **Interpreter:** Ma wa ... ma waloko kwedi ikare ma anged, watito ki in nimeno, watye kamako cal dok watye
65 kamako dwan pien cik ma wan otiyo kwede mito ni gitim kumeno.
- 66 **CC:** Do you understand that?
- 67 **Interpreter:** Ipoo ma eni.
- 68 **Interviewee:** Eno ni wiya poo.
- 69 **Interpreter:** I do remember that.

70 **CC:** And ... ah ... you may also remember that if you would like we do not have to audio and video record
71 or we could do one of the other ... Do you have a preference?

72 **Interpreter:** Ee ... dok bene ipoo kititi ... watito ki in nimeno ka in pe i ... rwate kitami, ci iromo gine woko,
73 kwero nyoni pe kimak dwan nyo pe kimak cal, nyo iromo kwero gin aryo weng. Nyo ka iye bene kimedede
74 kimako ne kit ma gitye kamako ne ni.

75 **Interviewee:** Eno ni kit ma an aneno kwede pien ni wek jo mukene manongo gi pe kany bene gubed kinyec
76 ni, kit gin ni otime kuman, kuman, cinongo tye i *video tapes*.

77 **Interpreter:** Ah ... I believe is useful that other people who are not here who ... so that they understand
78 what exactly we are discussing. It's good that we have ... ah ... both recordings, specially the video ...
79 recording.

80 **Interviewee:** Pien angeyo ni luwot gi mukene manongo odong *atleast*, ci gin bene mito giniang ngo matye
81 kalimo ni, ci gin gi *confirming* ki *Video tapes*.

82 **Interpreter:** Because I understand that some of your colleagues who would need to also understand what
83 we are discussing ... would want to ... look through the details in the DV tape.

84 **CC:** We appreciate that Hillary ...

85 **Interpreter:** Wapwoyo eni ni.

86 **Interviewee:** An bene apwoyo.

87 **Interpreter:** Also thank you.

88 **CC:** Ah ... we need to talk for a minute about ... ah ... a meeting that you had about a month ago after you
89 were brought to KAMPALA from the North.

90 **Interpreter:** Kombedi wamito walok kong igine, ikom rwate mubedo tye ikare ma angec, cok dong dwe
91 acel, mukato angec, ma wubino kany i KAMPALA.

92 **CC:** Do you remember that about a month ago ... ah ... Peter, Peter NICHOLSON and Ewan BROWN
93 came to visit you at [REDACTED] were you were staying in KAMPALA?

94 **Interpreter:** Ipoo gine, cok dwe acel angec ikin dwe me apar acel gin ni ... eh ... ma ladit Peter
95 NICHOLSON ki Ewan BROWN gubino ka ma onongo kama wun wubedo iye i KAMPALA kany?

96 **Interviewee:** Wiya poo warwate kwed gi i KAMPALA i [REDACTED].

97 **Interpreter:** Yes, I remember we ... I ... we met them in [REDACTED] ...

CC: OK Was [REDACTED] with them at the time?

99 **Interpreter:** [REDACTED] onongo tye bene gin okwede, kwed gi?

100 **Interviewee:** Aneno [REDACTED] onongo tye bene.

101 **Interpreter:** Yes, I also saw him ... there ...

102 **CC:** Before that meeting had you been brought here to KAMPALA from the North?

103 **Interpreter:** Mapwod pe orwate ni kikelo wu onongo kimalo kuca?

104 **Interviewee:** Dong pe kimedede ki kelo wa ba, mapat kidong, wabino me rwate ki ladit lobo, cidong ogak
105 dong kimano pe dong omedede kidwogo.

- 106 **Interpreter:** No, we did not come back to KAMPALA again ... ah ... for that but we came back to
107 KAMPALA to meet the President.
- 108 **CC:** OK. But ... the, the day that you were staying [REDACTED], when Peter and Ewan came to see
109 you.
- 110 **Interpreter:** An atye kalok ikom gine, inino ma ... Peter NICHOLSON ki BROWN obino kaneni kuno.
- 111 **CC:** Had the UPDF brought you to [REDACTED] from somewhere in the North?
- 112 **Interviewee:** Ah ... UPDF okelo wu ki gine yoo, okelo en i [REDACTED] ni en ki itung malo waiyo.
- 113 **Interviewee:** Ea, wa aa ki itung malo.
- 114 **Interpreter:** Yes, from the North.
- 115 **CC:** And where in the North had you been transported from?
- 116 **Interpreter:** Ki kob ... kikelo wun ki kwene kono ki igine, ki kumalo kwica?
- 117 **Interviewee:** *Position* ma wa aa iye?
- 118 **Interpreter:** You mean exactly somewhere we were before?
- 119 **CC:** Or the nearest town ... yeah ...
- 120 **Interpreter:** Eyo, inget *town* macok kwede.
- 121 **Interviewee:** Wa aa ki *town* ... ki i GULU *Town*.
- 122 **Interpreter:** That was from GULU *Town*.
- 123 **CC:** Now, that day when Peter and Ewan came to meet with you at [REDACTED] did they ask you
124 whether or not you would voluntarily come and meet with us to be interviewed again?
- 125 **Interpreter:** Ci dong, me dok en ilok ma wabedo kwede ki igine, ludito aryo ni eno ni, ipoo gine, gupenyi ka
126 nyo i cwiny wu ... itye ki cwiny me gine, me bino kalok kwed wa?
- 127 **Interviewee:** En ma warwate i [REDACTED] ni?
- 128 **Interpreter:** When we met them in [REDACTED]?
- 129 **CC:** Exactly.
- 130 **Interpreter:** Eyo.
- 131 **Interviewee:** Eno niweng gupenyo, ci bene an aniango gi ni lok mo papat pe, ka nino ne oromo ci obino
132 mere, waloko jami weng manongo mite.
- 133 **Interpreter:** Yes, they asked that and I, I also reply that, that, there is no problem with that ... ah ... when
134 there is a time and plan for it we can be brought and we can talk.
- 135 **CC:** OK. Was it explained to you at that time that if you didn't want to meet with us you will be taken back to
136 the North?
- 137 **Interpreter:** Kitito waiyo boti nyo, en ikare eno ni, ni kace nyo icawa mo keken madong cwinyi pe tye me
138 mede kilok kwed wa, ci giromo gin, kiromo juko ne ci odok gi wu cen labongo ayela mo.
- 139 **Interviewee:** Ni eno ni waniang bene.
- 140 **Interpreter:** Yes, we understood that as well.

- 141 **CC:** And what was your answer when Peter and Ewan ask you if you would be willing to meet with us
142 again?
- 143 **Interpreter:** Ci dong ladwok ma megi dong onongo nining, kong inwongo magine, Peter ki gine, ki ... eh ...
144 Ewan gupenyi ka imiti ... ka iromo gine, ka itye ki cwiny me giko lok kwed wa.
- 145 **Interviewee:** Meno ki NAGURU nino ca ni?
- 146 **Interpreter:** Is it ... Are you referring to when we met in NAGURU?
- 147 **CC:** Yes.
- 148 **Interpreter:** Eyo.
- 149 **Interviewee:** Eno ni, an awaci gin ni onongo amito doko ikit me 'pass ... *passing out*' inino dwe pyere aryo
150 wiye angwen, me dwe me apar wiye acel, ci ka inen warii woko, onyo wagale, ci gine ni kato wan woko.
- 151 **Interpreter:** No. What we told him was that ... ah ... at least what I told him was that we wanted to go back
152 to, to be at the personnel parade which was schedule for the 24 November.
- 153 **CC:** And were you permitted to do that?
- 154 **Interpreter:** Kiyee ni wudok waiyo?
- 155 **Interviewee:** Kiyee ni wadok dok bene watyeko weng maber
- 156 **Interpreter:** Yes, we were told to go and finished everything very well ...
- 157 **Interviewee:** Doki ingeye ma wamiti orwate ki ludito aryo eni, 4th Division GULU, atiti gi bene ni gin ni eni
158 otum maber.
- 159 **Interpreter:** And then also when we met in the 4th Division in GULU, we also told ... ah ... this two people
160 that it went all OK.
- 161 **CC:** OK. So ... ah ... let's go back for a minute to [REDACTED] then we'll talk about the GULU barracks.
- 162 **Interpreter:** Ah ... kong wadok cen dong lok kom jami ma kit ... obedo kaloko ne i [REDACTED]
163 ka lacen lacen waloko igin ma otime man ke GULU.
- 164 **CC:** Did you tell? Back in [REDACTED] ... did you tell Peter and Ewan that you might be willing to meet
165 with them ... after your Parade?
- 166 **Interpreter:** Cidong ma wun obedo kalok wun ki Peter gin ki Ewan ni i [REDACTED] ni, iwaci gi
167 nimenno gine, onongo itye kicwiny mere me mede ki lok kwed gi, ento inge gine ni me *parade* ni waiyo?
- 168 **Interviewee:** An aniangi gin kit ni enu ni, pien awaco in, an bene atye kamito ni *problem* nyo peko ma
169 watye kanongo ne i Uganda omyero giki, ci an koma pe bibedo wac me rwate kedwu.
- 170 **Interpreter:** I told them that ... ah ... we would like to meet and that ... ah ... it's also in my own interest,
171 that this problem in the North is solved and ... ah ... for something that it's been done to do, to help with
172 that, I would eagerly do it .
- 173 **CC:** I would ...?
- 174 **Interpreter:** Eagerly.
- 175 **CC:** Eagerly do it. OK. Ah ... OK Hillary, that day in [REDACTED] how long ...? How long did you meet
176 with Peter and Ewan?
- 177 **Interpreter:** En ma wun orwate eno ni, oloko pi kare marom cawa onyo kare marom mene?

- 178 **Interviewee:** Um, pe wagale, waromo ... twero bedo ni ikine dakika pyere adek gin ni *at least*, ento pe
179 warii.
- 180 **Interpreter:** We didn't talk for long ... not longer than half an hour but the point is, it wasn't a long
181 discussion.
- 182 **CC:** OK. And on that day, were you questioned or interviewed or did you leave the conversation there?
- 183 **Interpreter:** En inino ni eno ni, obedo macalo gine, *interview* kit ma wan otye katimo ne kombedi ni keje
184 obedo mere lok, en lok kom gin en keken?
- 185 **Interviewee:** Eno ni pe obedo kit dok peny mapol ento kipenyo mere kit ma an atye kwede, cidong an atito
186 ni, ka inen wagale cinongo nino me *passing out* okato.
- 187 **Interpreter:** Now. There were no ... formal interview but ... ah ... I was asked how I was and my
188 responsible say; yes OK. But ... ah ... I would want to not to miss this passing out parade ... yeah ...
- 189 **CC:** And, and subsequently after that did you go to your Parade?
- 190 **Interpreter:** Ingeye dong ocito i *parade* ni waiyo?
- 191 **Interviewee:** Hmm ... wacito wacobo jami weng maber ma aa ... ladit *Army Commander* bene ocito
192 wakunu ka *passing*.
- 193 **Interpreter:** Yes, we went and ... ah ... to the Parade and even the Army Commander came for it.
- 194 **CC:** Now, you also just mentioned that you saw Peter in GULU just a couple days ago ...
- 195 **Interpreter:** Pwod iwaco bene nimeno gine, orwate wun ki Peter i GULU, i ni ... inge nino aryo adek mukato
196 anged.
- 197 **Interviewee:** Hmm, warwate.
- 198 **Interpreter:** Yes, we met.
- 199 **Interviewee:** Ki en Christine CHUNG warwate kwed gi bene.
- 200 **Interpreter:** And also with Christine CHUNG.
- 201 **CC:** That's right! And do you remember that you also saw Ewan BROWN?
- 202 **Interpreter:** Ipoo bene ni irwate ki Ewan BROWN waiyo?
- 203 **Interviewee:** Weng meno wiya poo.
- 204 **Interpreter:** Yes, I remember that also.
- 205 **CC:** OK. And in that meeting in GULU, what did you talk to Peter and myself and Ewan about?
- 206 **Interpreter:** Eni irwate man me otime i GULU ni, iwaco ningo ki bot Peter, Ewan ki An?
- 207 **Interviewee:** Pien eno ni obedo peny, kiwaco ni, ma kipenyo pien, ni ka aromo bino um ... inge cabit acel
208 nyo cabit macake ni, ka aromo yee me bino kany. Kipenyo tama, ci an awaco ni ka inen aloka loka obedo
209 tye ikoma, ci aromo bino i lwongo eno ni.
- 210 **Interpreter:** I was asked if I could come ... over the weekend or few days at the beginning of the week to
211 talk with you people and I said yes, I could but if my conditions improves.
- 212 **CC:** And by "your conditions" what did you mean?
- 213 **Interpreter:** Ah ... iwaco ni gin, mono dok ngo ma onongo itye kalok iye?

- 214 **Interviewee:** Eno ni onongo aona, mabene kombedi itye kawinyo dwana papat ne tye. Ki awinyo cogo
215 ngeya eni bino kwede iwa kora eni en, wa icawa ni bene lit.
- 216 **Interpreter:** I was talking of cough which was disturbing me and you can hear it ... ah ... has affected my
217 voice. But I also was talking of problem with my back ... ah ... continuing ... ah ... pain in the spine ...
218 which is still affecting me as well.
- 219 **CC:** OK. Hi ... Hillary you are here now, do you feel, do you feel like you are well enough to proceed?
- 220 **Interpreter:** Aa ... Hillary itye dong kombedi kany, ci pe wangeyo nyo itye gine, iwinyo ni itye maber ma
221 waromo mede kilok?
- 222 **Interviewee:** Atye mere ento pe gengo lok, atye mere magoro lakite mo ento pe gengo lok.
- 223 **Interpreter:** I'm feeling weak but not enough to stop us from talking.
- 224 **CC:** OK. And, at the meeting in GULU ... by the way, where was it that you saw us in GULU?
- 225 **Interpreter:** Ikacoke ma obedo i GULU ni, mapwod pe ya omede kilok ... kacoke ne kono obedo ka kwene
226 ... karwate ne kongo obedo kwene ki GULU?
- 227 **Interviewee:** Karwate ma warwate kwed wu ni?
- 228 **Interpreter:** When we met you people?
- 229 **CC:** Hmm ... hmm.
- 230 **Interpreter:** Eyo.
- 231 **Interviewee:** Warwate i 4th Division.
- 232 **Interpreter:** That was in the 4th Division.
- 233 **CC:** OK.
- 234 **Interviewee:** GULU.
- 235 **Interpreter:** In GULU.
- 236 **CC:** And, did you understand at the time, when, when we were talking to you ... that you had a choice
237 about whether or not you would agree to come to KAMPALA and meet with us?
- 238 **Interpreter:** Ipoo gine, ikare ma wabedo lok kwedi ni, iniang nimeno ... ipoo nimeno gine waiyo, watito ki in
239 nimeno, pe obed macelo ladic ni ibin kalok kwed wa, iromo bino bene iromo, ka cwinyi pe mito bene iromo
240 bene kwero bino?
- 241 **Interviewee:** Eno ni an aniang dok an aniang wacon bene ni, dic mo keken pe bot wu. Ci oweko bene an
242 tye onongo ni ne mere me rwate kwed wu ka cee pe dok ageno ni pe gaa mo ongole.
- 243 **Interpreter:** Yes ... ah ... I understood that. Not on ... the last time we met, even from the beginning already
244 that I had that choice but ... ah ... I've been, as I explained to you, interested in talking with you.
- 245 **CC:** OK ... Ah ... Yeah ... *[unintelligible, time: 00:15:51]*.
- 246 **Interpreter:** Unless something else does not allow me to.
- 247 **CC:** OK. Are you comfortable proceeding today?
- 248 **Interpreter:** Iwinyo gine, iwinyo mere waromo mede tin ni waiyo?
- 249 **Interviewee:** Gin mo keken ma genga pe, waromo mede.

- 250 **Interpreter:** There is nothing to prevent that so we can continue.
- 251 **CC:** OK. And ... ah ... during our last meeting in GULU was there any questioning or interviewing of you
252 other than to determine your willingness to come to KAMPALA?
- 253 **Interpreter:** En ma irwate ma obedo i GULU ni, mapat ki gine, penyo ka i ... itye kicwiny me mede kilok
254 kwed wa onyo ku, peny mukene obedo tye macalo kit ma watye katimo ne kede kombedi ni?
- 255 **Interviewee:** Peke, nino eno ni peny mo mapol tutwal obedo pe.
- 256 **Interpreter:** Not ... there were not other questions on that day.
- 257 **CC:** Ah ... I'm about to ... ah ... discuss with you some of the rights that you have. We discuss these things
258 the last time we met as well.
- 259 **Interpreter:** Wamito cako dong lok ikom gine, twero ma megii ... mapat pat ma in itye kwede, waloko dong
260 yang dong con kong ento myero waniang.
- 261 **CC:** Do you understand?
- 262 **Interpreter:** Ipoo waiyo, iniang eno waiyo?
- 263 **Interviewee:** Eno bene wiya poo.
- 264 **Interpreter:** I remember.
- 265 **CC:** OK. I know you remember them ... ah ... I hope you'll be patient. Listen to them again. And then it's
266 going to end slightly different than last time.
- 267 **Interpreter:** Ci aniang ... aniang nimeno iniang gidong, ento wamito nwoyo gi, myero wanwo gi ci, omyero
268 itim iwa kica, ci pien gine, pole bedo roma aroma ento kit ma wagiko kwede pat manok.
- 269 **CC:** So, I know some of it will be old but some of it will be new. OK?
- 270 **Interpreter:** Mogo bedo nyen, pole ... pole dong en macon bene romo ... rom ki macon ni.
- 271 **CC:** Ah ... we, we have grounds to believe that may have committed crimes within our jurisdiction.
- 272 **Interpreter:** Watye kigine, watamo ni meno gine, watye kingec nimeno ikin jami mubedo katime ni, in gwok
273 bene ibedo ikin lutim bal.
- 274 **CC:** And because of that we have, you have the same rights that we discussed the last time.
- 275 **Interpreter:** Pi ngec ma kiti eno ni, oweko kit madong watito bene yang con, in itye kitwero.
- 276 **CC:** Ah ... you have the right to have a lawyer here just like you did last time.
- 277 **Interpreter:** Itye kitwero me bedo ki ngat mo macalo lapilida, nyo lamii in tam madok ilok ikom cik.
- 278 **CC:** Do you remember that we talked about that right?
- 279 **Interpreter:** Ipoo waiyo ni waloko ikom eno ni, ma warwate laceng caa, con waiyo?
- 280 **Interviewee:** Ee, weng wiya poo.
- 281 **Interpreter:** Yes, I remember.
- 282 **CC:** And that right includes; if you can't afford one we ... will supply you with one.
- 283 **Interpreter:** I tee cik ni eno ni bene ... ka in pe iromo culo pi dano makiti eno ni, matye ki diro me cik, me
284 konyi ... ci wan ogine, wa mini waculo gin mamite weng pire.

- 285 **CC:** It's your choice or not whether to have a person like that here.
- 286 **Interpreter:** Ah ... obedo macalo gine, twero icingi me gine, me yero ni ngat ma kiti eno ni obed ma bedo
287 kakonyi, onyo me wek ni 'aa, aa, en pe ki ... gine pe mite, obed pe'.
- 288 **CC:** Would you like to have such a person here or you're willing to proceed without one?
- 289 **Interpreter:** Imito gine ... eh ... kikonyi, nyo imito inong dano makitie, eno ni me bedo kakonyi kitam keje
290 nyo iwaci gine omede labongo ...
- 291 **Interviewee:** Ah ... a kit ma aneno kwede.
- 292 **Interpreter:** From the way I see it ...
- 293 **Interviewee:** Angeyo ni aromo bedo labongo lapilida, lapilida ma mega.
- 294 **Interpreter:** ... I believe I can do without a lawyer.
- 295 **Interviewee:** Dong kacalo i *part* mogo ma an abedo kwede i lum kwica ...
- 296 **Interpreter:** On the past that ... I refer to ... while I was in the Bush.
- 297 **Interviewee:** ... an abedo woko i *side* ma onongo pe aye ni kinek dano.
- 298 **Interpreter:** I was on the side that did not support killing people.
- 299 **Interviewee:** Omiyo en KONY bene ogolo *order* ni omyero kineka woko.
- 300 **Interpreter:** And because of that KONY also gave orders that I should be killed.
- 301 **Interviewee:** Ci an i *part* me tic aranyi, kadi bed ipeny LRA mo keken, ka mapat kingato lagoba, ciromo
302 waco kit ma an abedo kwede i lum.
- 303 **Interpreter:** So, even if you ask anybody who have been in the Bush, unless that person is a liar, there is
304 nothing that they can ... talk of ... ah ... who is pointing me to bad things in the Bush ...
- 305 **Interviewee:** Kit ma wii ati an abedo katito ni ii acaki ni, kare ma dano tye atoo matek i Sudan.
- 306 **Interpreter:** As I explained last time while in the Bush, when lot of people were dying when we're in the
307 Sudan.
- 308 **Interviewee:** Ma onongo cam Arabs, Sudan Government kelo ento KONY deg poko ne ki dano.
- 309 **Interpreter:** At the time when the Arabs were bringing food but KONY did not want to give to people.
- 310 **Interviewee:** Ci acito wa i gange cawa angwen me dyewor.
- 311 **Interpreter:** I went to his home at ten o'clock at night.
- 312 **Interviewee:** Awaco ni en Lubanga obipwodo en matek kace pe okelo aloka me gwoko dano maber loyo,
313 ma en omako ni.
- 314 **Interpreter:** I told him that ... ah ... God was going to punish him very badly if did not change his heart and
315 start giving food to people.
- 316 **CC:** Hillary, Hillary.
- 317 **Interviewee:** Ci omiyo *part* eno ni lapilida maloyo an pe atiyi kwede.
- 318 **Interpreter:** And because of that I don't use a lawyer.
- 319 **CC:** OK. Hillary we've listen very carefully to you last time.

- 320 **Interpreter:** Waninag gine, walubo ngo ma ibedo katito ki wan ni en weng ma wabedo kaloko ikare mukato
321 anegec.
- 322 **CC:** And we remember what you're talking about.
- 323 **Interpreter:** Dok wa poo ngo ma ibedo katito ne ...
- 324 **CC:** And the times that KONY had you arrested ...
- 325 **Interpreter:** Ikare ma KONY oweko in kimaki.
- 326 **CC:** And we remember that you discussed with us that ... ah ... there were even times when he was going
327 to have you killed.
- 328 **Interpreter:** Dok itito ki wan bene, wapoo ni itito ki wan bene ni oo ikare ma en onongo mito bene neki
329 woko.
- 330 **CC:** So, I'm just trying give you a sense of: we, we remember everything we just, we've talked about.
- 331 **Interpreter:** Atye kawaco man me nyuti ... me nyuti ni meno wa poo jami weng ma onongo itito ki wan eno
332 ni.
- 333 **CC:** And ... ah ... it's just ... under our rules you can always have someone here if you want someone
334 here.
- 335 **Interpreter:** Cidong madok ite icik ma megwa ... eh ... itye kitwero me bedo ki dano makiti eno ni, ka imito.
- 336 **CC:** Do you understand that?
- 337 **Interpreter:** Iniang ma eno ni waiyo?
- 338 **Interviewee:** Aniang eno ni.
- 339 **Interpreter:** Yes, I understood that.
- 340 **CC:** OK. So, if you ever want anybody, just let us know.
- 341 **Interpreter:** Kace itamo ni imito gine, dano ma ... dano makiti eno me konyi ki tam nyo ki poro lok gin ni,
342 iwac ki wan.
- 343 **CC:** Is that OK?
- 344 **Interpreter:** Man ... man, waromo tic kuman?
- 345 **Interviewee:** Aa, i *side* ma bota dong an aromo, pe dong aromo loko ne, an dong abiloko mere ngo
346 manongo tye, wun dong ongeyo ngo ma wun dong wumito. In wac ki en.
- 347 **Interpreter:** Ah ... I don't think I need someone like that ... ah ... I think I can just continue and you ask me
348 what I can and then I'll see what I can tell you.
- 349 **CC:** OK. We appreciate that.
- 350 **Interpreter:** Wapwoyo meno.
- 351 **Interviewee:** An bene apwoyo.
- 352 **Interpreter:** Also.
- 353 **CC:** We also discussed last time that if you want to you can remain silent, you have the right to remain
354 silent.

- 355 **Interpreter:** Dok bene waloko nimeno, ite cik ma ... ite cik ma watye kwede ni, in bene itye kitwero me ling
356 alinga, ka kipenyi peny mo iromo gine woko, ling woko pe igamo.
- 357 **CC:** And ... ah ... so, every time you meet with us and every time we ask you questions you have the right
358 not to answer us .
- 359 **Interpreter:** Cidong kare mo keken ma ka warwate, itye bene kitwero me ling woko, pe me gamo peny wa.
- 360 **CC:** We could never use your silence against you to imply that something bad happen.
- 361 **Interpreter:** Pe otye ki gine, pe tye yoo mo ma waromo tic ki gine, kilok nimeno 'oo en oling woko watamo
362 ni otimo bal ada'. Eno cik wa pe yee.
- 363 **CC:** Do you understand what I just said?
- 364 **Interpreter:** Iniang ma eno waiyo?
- 365 **Interviewee:** Aniang maber.
- 366 **Interpreter:** I understood that very well.
- 367 **CC:** Are you willing to proceed to answer our questions?
- 368 **Interpreter:** Itye gine, *tayari* me gamo peny ma megwa en ni.
- 369 **Interviewee:** Atye *tayari* labongo gin ma genga.
- 370 **Interpreter:** Yes, I'm ready to ...
- 371 **CC:** OK. Now, here is, here is the part that's different from what we've discussed last time.
- 372 **Interpreter:** Ma en dong kama mapat macon ne ne ni.
- 373 **CC:** Ah ... under our system you will always have these rights because ... of ... because of the information
374 on our possession that ... says that there are ground to think that you may have committed crimes within
375 the jurisdiction of the Court.
- 376 **Interpreter:** Ee ... i tee cik ma megwa, in ikare weng ibedo kitwero me bedo ki gine, ki kitwero mabedo
377 katito pi gin aryo eno ni, tye ni kit ma gine, ngec ma watye kwede, oo ... kitwero gine ... nen calo bene in
378 ibedo ikin lutim bal ki i lum.
- 379 **CC:** But, we as the Office of the Prosecutor have made the determination.
- 380 **Interpreter:** Ento wan jo ma aa ki i *office* madit pa lap... *office* pa lapilida madit me *court* wa.
- 381 **CC:** And, after reviewing all the information that we got from you and from other sources up... up till
382 today ...
- 383 **Interpreter:** Inge ... inge neno lok weng mapat pat, pat mu aa kibot jo ma wabedo kalok kwed gi, ki malubo
384 kingiyo kit lok mabedo ka gine, kangiyo ne, wamoko ni ...
- 385 **CC:** ... ah ... we are prepared to tell you ...
- 386 **Interpreter:** ... waromo gine ...
- 387 **CC:** That ...
- 388 **Interpreter:** Ingec malubo en ngec madong watye kwede ni ...
- 389 **CC:** ... that we do not intend to prosecute you or bring you to court ...
- 390 **Interpreter:** ... aromo tito ki in kamaleng, ni meno pe watye kiyub mo me kelo adot mo keken ikomi.

- 391 **CC:** Do you understand that?
- 392 **Interpreter:** Iniang man en waiyo?
- 393 **Interviewee:** Aniang maber.
- 394 **Interpreter:** Yes, I understood.
- 395 **CC:** OK. You may remember we talked a lot last time about how the Office of the Prosecutor is only going
396 to seek to bring to court the most responsible people in the LRA.
- 397 **Interpreter:** Ka in ipoo ngo ma wabedo kati to ... ikare ma anged, *office* ma megwa, omoko me gine, me
398 kelo adot ikom dano madong gitye ki bal kikome dong keken. Aryo adek angwen moni keken.
- 399 **CC:** And so, essentially what we are telling you is, we don't consider you to be one of those people.
- 400 **Interpreter:** Ma watye kalito ki in kombedi ni, en aye nimeno pe otamo omyero in itye ikin joni ego ni ludito
401 mogo ni.
- 402 **CC:** OK? Do you understand that?
- 403 **Interpreter:** Iniang ma eni waiyo?
- 404 **Interviewee:** Aniang maber.
- 405 **Interpreter:** Yes, I understood very well.
- 406 **CC:** And so what that mean is, you have your amnesty form the Ugandan Government.
- 407 **Interpreter:** Meno ni tere ni ene, in itye dong kilok, ki gine Amnesty ma inongo kibot, gine timo kica ma
408 inongo kibot, ite *Amnesty* kibot Uganda *Government* ni eni.
- 409 **CC:** And you know that we explain to you last time, our system is a separate system.
- 410 **Interpreter:** Dok ipoo lace... ma wabedo katic ki ikare ma anged nimeno kit ma megwa, kit ma watiyo
411 kwede pat ki kit jo ma kany gitiyo kwede.
- 412 **CC:** But, in our separate system we've also made the determination not to prosecute you.
- 413 **Interpreter:** Cidong kit ma kitimo ki gang kany ni, wan bene wa oo igine, itam makiti eno ni, me ni in kica.
- 414 **CC:** Do you understand that?
- 415 **Interpreter:** Iniang ma eno ni waiyo?
- 416 **Interviewee:** Aniang.
- 417 **Interpreter:** Understood!
- 418 **CC:** OK. So, the reason we tell you this ...
- 419 **Interpreter:** Pingo wan owacki in, watito in man pien ...
- 420 **CC:** ... is that ... we don't want you to come to these interviews ... having a misunderstanding that we may
421 bring charges against you.
- 422 **Interpreter:** Cidong ma wan, maweko wan otito ki man ni, pien pe omi in ibin cako lok kwed wa kuman ni,
423 kun itye kilworo nimeno lacer lacer wacako tic kilok ma imiyo wan ni me kelo adot ikom in.
- 424 **CC:** And we are hoping that if we ... remove any possible fear about that issue ...
- 425 **Interpreter:** Dok wageno nimeno, i ... pien wa ki in kuman wakwanyo lworo mo maromo bedo icwinyi.

- 426 **CC:** ... you'll feel free ...
- 427 **Interpreter:** Dok tye ni dong gine ... eh ... iromo lok labongo lworó.
- 428 **CC:** To continue to answer questions openly and truthfully with us.
- 429 **Interpreter:** Weki icak gamo ... gine, ka wapenyo in, igamo ki jami weng labongo mungo ginomo kore ki
430 kore.
- 431 **CC:** Without any fear that's based on a misunderstanding.
- 432 **Interpreter:** Labongo lworó mo manongo gine. kun nongo tere bene peke.
- 433 **CC:** Do you understand that?
- 434 **Interpreter:** Iniang ma eni waiyo?
- 435 **Interviewee:** Aniang maber.
- 436 **Interpreter:** Very well.
- 437 **CC:** Because now what we are trying to explore ...
- 438 **Interpreter:** Pien jami ma wan kombedi ni watye agine, ngiyo ne ...
- 439 **CC:** ... is ... ah ... is, whether you are information might make you a witness.
- 440 **Interpreter:** Ma watye kaneno ne kombedi ena aye ni me niang kanyo, lok ma in, ngec ma in itye kwede,
441 lok ma in itye kawaco ne ni weko waromo tic ki in macalo lacaden.
- 442 **CC:** And, and, and the probably that we may use your statements in court someday.
- 443 **Interpreter:** Kadong ... eh ... ngic makiti eno ni, watamo nimeno ka waneno ni lok ni romo konyo gine,
444 nyutu gin ma obedo katime, ci gwok kong romo ... watiyo dong kwede i *court* kapido wa ipido nyo.
- 445 **CC:** As part of the explanation to the outside world what happen in the North.
- 446 **Interpreter:** Me konyo tito ki wilobo jami mubedo katime kumalo kwica ni.
- 447 **CC:** Do you understand that?
- 448 **Interpreter:** Iniang ma en waiyo?
- 449 **Interviewee:** Aniang maber.
- 450 **Interpreter:** Yes, I understood very well.
- 451 **CC:** OK. Now, we will never do that without talking to you more about whether or not you're willing to be a
452 person who is a witness in our Court.
- 453 **Interpreter:** Cidong man pe waromo gine, timo ne, nikwanyo ka waloko kwedi watit ki in kore ki kore kit
454 manongo tye katime ni, me niango in gine, ka iromo bedo macalo caden, nyo ngat maromo tito gin ma
455 otimo, ma ineno otime ... ii ... ki i lum kuca ni.
- 456 **CC:** For now we're interested in continuing to ask you questions and learn more about what happen in the
457 North.
- 458 **Interpreter:** Pi kombedi ni, pwod watye kamede ... wamito mede kipenyo in mere peny mapat pat ... eh ...
459 me temo, me mede kiniang ngo kikome ma otime ki i lum kuca tung kumalo ni.
- 460 **CC:** Is that agreeable to you?

- 461 **Interpreter:** Man waromo mede kiti eno ni?
462 **Interviewee:** Eno ni gin ma gengo pe waromo mede kwede.
463 **Interpreter:** Nothing to prevent that, we can go on like that.
464 **CC:** OK. I've talked a lot; do you have any questions for us?
465 **Interpreter:** An dong aloko madwong, in itye kipeny mo, marwate ki jami ma watito ni?
466 **Interviewee:** Hmm ... atye ki peny maromo aryo keken mere.
467 **Interpreter:** I have just about two questions.
468 **Interviewee:** En aye me acel ...
469 **Interpreter:** First ...
470 **Interviewee:** ... an ageno ni wan ka inen, peny mere tye ni, keti calo ka inge tyeko lok wa endong wan
471 dong watyeko ni, ki kit dwan ma nino ca an apenyo ni, *communication* ikin wa bedo ning-ning?
472 **Interpreter:** My first question is ... ah ... as I mentioned before, when we are finish talking ... what form of
473 communication can ... ah ... be maintained between us?
474 **Interviewee:** Pien ni, calo bota ...
475 **Interpreter:** Because ...
476 **Interviewee:** ... ape woko ki cim mo keken.
477 **Interpreter:** ... because, like for me, I don't have any form of communication. No phone, anything.
478 **Interviewee:** Ci, *at least* nongo tye jami mukene manongo pir gi tego, ci omyero oo ... amini wu, manongo
479 pe aromo loko ki cim pa ngat mo, weko *security* eno ni, ngec eno ni, imung eno ni [*inaudible*, *time:*
480 *00:30:23*].
481 **Interpreter:** So, there might be important info...pieces of information that I'd want to convey to you people
482 and to do such, to do that ... ah ... it's not something that you can do on someone else phone ... and ...
483 ah ... therefore risk exposing some of the secret ... ah ... pieces of information.
484 **Interviewee:** Ci onongo apenyo ladit Peter ni ka kiromo, cobo yoo ni eno ni ma gwok kiromo konya ki cim
485 ci kikonya, en aye peny me acel eno.
486 **Interpreter:** So, like ... ah ...we're discussing last time and I put the question to Peter; if they can be
487 helped may be with a telephone ... ah ...for this purpose ... that will be OK.
488 **Interviewee:** Pien yoo ma wun otye kateme kwede en aye yoo maber, ma wamiti kwo maber myero bed
489 tye ilobo.
490 **Interpreter:** Because the way you people are working or what you are trying to do is the best way ... to do
491 things.
492 **Interviewee:** Ma miyo dano mo keken manongo tye ki wic ma pe rwate, *at least* romo bedo ki lworu weko
493 olo bedo cok ikom cik.
494 **Interpreter:** So that, if anybody wants to do something ... ah ... it at least thinks twice and tries to stick
495 within the ... what it's allowed in the laws.
496 **Interviewee:** Kipeny na me agiki dong.
497 **Interpreter:** My last question.

498 **Interviewee:** Inge tyeko jami ni eni woko ...
499 **Interpreter:** After finishing all this ...
500 **Interviewee:** ... ngo madok obibedo ingeye?
501 **Interpreter:** ... what will come next?
502 **CC:** OK. But ... in answer to your first question ...
503 **Interpreter:** Me lagam ... me gamo penyi mukwongo.
504 **CC:** ... about communications.
505 **Interpreter:** Lok kom dok ikit me kubo lok ...
506 **CC:** We know that, this, this issue has been difficult.
507 **Interpreter:** Waniang nimeno gine, man obedo lok matek ...
508 **CC:** And what we'll like to do is talk about it at the end of the interview.
509 **Interpreter:** Wamiti walok iye ento dong watyeko lok ni ne.
510 **CC:** Because we are ... putting some things in place including ... pretty some we are going to have an
511 office here in KAMPALA.
512 **Interpreter:** Pien watye kayubo jami mapat pat ... aa ... ma ikine tye ... eh ... ikare macok ni, watamo bene
513 nongo watye ki *office* i KAMPALA kany, inge gang kany.
514 **CC:** That may solve some of these communications issues.
515 **Interpreter:** Ma gwok konyo gine, lok man madok kit me kubo lok gin ni.
516 **CC:** Do you understand?
517 **Interpreter:** Iniang eni waiyo?
518 **Interviewee:** Aniang maber.
519 **Interpreter:** Very well.
520 **CC:** OK. Is it ... is it OK if we talk about it ... at the end of the interview?
521 **Interpreter:** Waromo gine, lok iye kom mano gin, manongo watyeko lok?
522 **Interviewee:** Yes, waromo lok.
523 **Interpreter:** Yes.
524 **CC:** One thing that ... I want to tell you just that there is no confusion is ...
525 **Interpreter:** Jami ...
526 **CC:** Yeah ...
527 **Interpreter:** Gin mukene ma amito tito wek pe gine, anyoba nyoba obed tye ...
528 **CC:** ... when we talk to you we always have to talk with ... the recordings and it has to be formal like this.
529 **Interpreter:** Gi... gine ka wan waloko kwedi cawa weng mito nongo tye ma kiromo mako dwan, gimako cal
530 gin ni.

531 **CC:** So, when we question you ... when we, when we question you ...this, this part will not change so
532 much.

533 **Interpreter:** Ci gine ... eh ... ka wapenyi peny, en kiti eno ni ma ineno ni, apoka poka obibedo pe dok iye.

534 **CC:** But there is nothing that prevents you from calling us to let us know that you want to talk to us.

535 **Interpreter:** Pe tye ginomo ma gengo, ka in itye ki gine, kiwiny nyo lok mo ma imito cwalo bot wa.

536 **CC:** Or ...

537 **Interpreter:** ... onyo gono cim, me tito ki wan.

538 **CC:** Or from volunteering information to us.

539 **Interpreter:** Calo me gine, me cwali wa lok ma ineno ni tye itamo ni pire tek.

540 **CC:** OK? So, for example.

541 **Interpreter:** Ma labol ...

542 **CC:** When we saw you at [REDACTED] ...

543 **Interpreter:** ... ma waneni igine, i [REDACTED] ni.

544 **CC:** That's way we don't question you then.

545 **Interpreter:** En aye oweko pe wagine, kadi onongo bene waromo penyo in, penyo ogiko kit macek ma ...
546 me dok kit ma wan otito ni keken.

547 **CC:** We just figured out that if you were willing to come and see us and then we ask if you have any
548 questions.

549 **Interpreter:** Ci dong ma wan otimo en ikare eno ni, obedo mere me penyo in ka itye kiwiny me mede ki
550 lok kwed wa ka, onyo peke, cidong peny ma in ipenyo keken.

551 **CC:** But, we'll try to figure out someday that you can get in contact with us when you want to get in contact
552 with us because that's important.

553 **Interpreter:** Ci watye ... wa gine, watye ka yenyo dok wanongo oolo yoo mo me wek obed yot me cwalo lok
554 ikinwa, ka ce cwiny tye nyo gin mo tye ma imito cwalo ne.

555 **CC:** OK?

556 **Interpreter:** Man ber?

557 **Interviewee:** Hmm ... an dong akuro weng kibot wu kit ma wun obiyiko kwede.

558 **Interpreter:** I'll wait on ... from your side as ... you ... said.

559 **CC:** Thank you.

560 **Interpreter:** Ber.

561 **CC:** OK. Your second question was; what happens after this?

562 **Interpreter:** Peny me aryo onongo, ngo matime igine, inge ni eni ni?

563 **Interviewee:** Penya me aryo apenyo ni, inge tyeko jami egi eni, tye dok kit ginomo ma mite ni dok wan
564 watim, Keje dong kigik kakenyo.

- 565 **Interpreter:** Ah ...My question was like this ... ah ... when we've finished with this, is there something that
566 you people expect of us?
- 567 **CC:** Well. Here's, here's ... here's what's going to happen and we can't predict everything.
- 568 **Interpreter:** Eni aye gin ma romo time, ento pe waromo byeko ne weng kore ki kore.
- 569 **CC:** But you know that we've been gathering information and talking to people and *[unintelligible, time:*
570 *00:35:21]* doing our investigation.
- 571 **Interpreter:** Ingeyo mere nimeno wan obedo kagine, kacoko lok, ka ngiyo tee gi ki lok ki dano mapat pat.
- 572 **CC:** And ... the end of that process is when we seek to bring people to court.
- 573 **Interpreter:** En tic ma kiti eno ni, tum kadong wa gine, waniang ngo ma obedo katime dong, wakadi yub
574 me kelo dano igine, ka pido.
- 575 **CC:** So, if we decide to bring people to court to face charges ...
- 576 **Interpreter:** Cidong ...
- 577 **PN:** Just ... ah ...
- 578 **CC:** ... wait, one second of pause.
- 579 **PN:** Hay [REDACTED] come in.
- 580 **Interviewee:** Piny lyet.
- 581 **CC:** Yeah ... go ahead and take off.
- 582 *[Paused.]*
- 583 **CC:** We're back on the record. It's ... ah ... ten, 10:17, 10:18 in the morning, The same people are present
584 in the room as...in the last session ... Hillary, can you confirm there was no questioning during the break?
- 585 **Interpreter:** Tin nino dwe apar acel dwe me apar aryo mwaka alip aryo ki angwen, kombedi dong cawa
586 angwen ki dakika apar wiye abiro me kidiko. Watye kamede kilok ki dano manen tye iot en mapwod tye
587 bene iot. Hillary kong itit kanyo kibedo kamedo kilok, ikare ma kiwaco ni kijuk manok ni.
- 588 **Interviewee:** Aa, ngatomo keken ma warwate kwede obedo pe. Mapat ki ma acito mere i *short call*.
- 589 **Interpreter:** No ... nothing ... ah ... took place. I didn't meet anybody except that I went just to the toilet.
- 590 **CC:** And ... for the record I should state that we went off the video ... ah ... as soon as there was ... ah ...
591 noise in the outside room and the audio went off a few minutes after that. OK. Hillary you had asked before
592 the break ... ah ... question about what, what ... we might want from you and people like you as we move
593 forward.
- 594 **Interpreter:** Ma ogine, ma ki ... ma kijuko ni onongo ipenyo ... aa ... ngo matime inge tyeko dong tic ma
595 watye katimo ne kombedi ni.
- 596 **CC:** And I was explaining that for us the next step, after we finish our investigation, would be to decide who
597 to seek charges against.
- 598 **Interpreter:** Cidong man ocako onongo tito ne eni nimeno gine, inge tyeko en ngiyo te lok kilok ki dano
599 madwong ni, aa ... waneno kanyo dano ... ikin dano tye ma kiromo kelo adot ikom gi.
- 600 **CC:** And when we do that we have to go to the Court and ask them to approve those charges.

- 601 **Interpreter:** Cidong wat ... ma watimo ni eno ni ... ee ... wakelo en lok madong wanongo ni, kinying dano
602 aryo adek moni ni, bot langol kop ma ma meg wa, en aye, gin aye gimoko lakit tami eno ni.
- 603 **CC:** So there is two things that we might need or want from someone in your position.
- 604 **Interpreter:** Ci dong tye jami acel aryo mo ma wabimito ne kibot dano macalo in gin ni.
- 605 **CC:** One is, it's very helpful for us to be able to continue talk to you about different things that come up that
606 we might have questions about .
- 607 **Interpreter:** Mukwongo, mito wabed kigine, ki yoo me mede kilok, kipeny mogo pe jami mukene doki, ngec
608 mukene kati kamaleng.
- 609 **CC:** So, we'll be investigating for a while and it's important that you understand that ... this make take a
610 little bit of time and we may ask to meet with you again and may be again after that ...
- 611 **Interpreter:** Ci dong pwod watye kamede en ki tici en me ngiyo te lok ni ... ee ... man gwok tere kit kare
612 malac lac, dok kare ni eno ni bene gwok dok wamito lok kwedi mogo kicel mogo bene maloyo gin makato
613 kicel keken mo.
- 614 **CC:** And then when it comes time to seek charges against the most responsible ...
- 615 **Interpreter:** Ci dong ka oo ikare man me gine, me dong ka adot bed tye ...
- 616 **CC:** ... we may ask you ...
- 617 **Interpreter:** ... waromo penyi ...
- 618 **CC:** ... whether you're willing to be a witness in court .
- 619 **Interpreter:** ... me penyi ka iromo bino macalo ngat maromo tito ngo muneno ki wange ...
- 620 **CC:** Which means ...ah ...would you be agreeable to us using your statements in court?
- 621 **Interpreter:** Macalo gine, iyee en nimeno ni wati ki lok ma ibedo katito irwa ni ka oo macalo pido?
- 622 **CC:** Showing the tapes for example?
- 623 **Interpreter:** Calo gine, *cassette* mogo makitye kamako ne ni.
- 624 **CC:** Or even coming to our Court to give testimony in our Court.
- 625 **Interpreter:** Dok bene nyo macalo gine, ki bi ... calo i *court* ma megwa.
- 626 **CC:** This is not a question that we have to ask or that you have to answer today.
- 627 **Interpreter:** Man pe jami magine, pwod pe wa, pe gine, wapenyo tin ni.
- 628 **CC:** But if you have any thoughts about that ...
- 629 **Interpreter:** Ento ka itye ki tam marwate ki ... madok eni ikom gine, peny makiti eno ni, nyo pi anyim ...
- 630 **CC:** ... or any questions about that ...
- 631 **Interpreter:** ... nyo kit peny mo keken marwate ki ni eno ni ...
- 632 **CC:** It's good to think ahead about these things.
- 633 **Interpreter:** Mito itam woko, kadi nyo nen kare ne pwodi, mito kong ibeda tamo ne. Inong gine, inen kite ...
634 tame rwate ki wii.
- 635 **CC:** Because that way we all have the same expectations and no be no misunderstandings ...

- 636 **Interpreter:** Meno konyo wa pien kadong oo nyo tye gine, lacen lacen wabino kapenyi nimeno iromo bedo
637 calo lalit lok, nongo dong ingeyo ngo ma iromo waco ne.
- 638 **CC:** And like everything else we do this is entirely your choice.
- 639 **Interpreter:** Dok ma eni macalo jami mukene weng ma obedo katito ne, nyo waromo tiyo ne kwedi, weng
640 tye ite ... tye gine, imiti ni, ka pe imito bene pe watimo.
- 641 **Interviewee:** Yes, eno ni, kadi bedi gin man me anyim an amiti bene ami en tama.
- 642 **Interpreter:** Even if it's ... ah ... something for the future I will like to give my opinion on it.
- 643 **Interviewee:** En gin watye kaloko eni bene weng tye pi jami ma anyim pe pi jami matin.
- 644 **Interpreter:** Because all our discussions about things of the future not things of today.
- 645 **CC:** Hmm ... hmm.
- 646 **Interviewee:** Ci, *part* ni eno ni, kit ma an aneno kwede ...
- 647 **Interpreter:** Then ... on that part the way I see it ...
- 648 **Interviewee:** ... hmm, ka inen kit ma nongo, ka inen nongo jo makit eno onongo, myero nongo wun dong
649 obed ka comparing ngo manongo ngat acel acel oloko, pien ni kadong ikom wa woko weng *physically* ci
650 obikelo mone me kaka.
- 651 **Interpreter:** So then ... ah ... I hope that in your process of ... sorting out the details ... hat it's done
652 properly ... ah ... because without that ... ah ... that you are following cle... carefully what everybody, every
653 one of us has said, because if not done properly it's going to bring a big problem amongst all of us.
- 654 **Interviewee:** Inge tum pa lweny eni ni gino ni weng romo bedo tye.
- 655 **Interpreter:** And that is, that will be the next problem after this war is finished.
- 656 **Interviewee:** Pien nongo ngat acel nongo dong doko gange ma pe kigwoko dong ki muduko.
- 657 **Interpreter:** That's when every, every one of us will go back to his or her own home and not be protected
658 by anybody.
- 659 **Interviewee:** Ci ngat mo romo libi kadi tong nyo ki atero ciromo tic ikomi.
- 660 **Interpreter:** So then someone will follow you ... ah ... even with that ... bow and arrow you can be killed
661 there.
- 662 **Interviewee:** Ki me agiki ne ...
- 663 **Interpreter:** Lastly ...
- 664 **Interviewee:** An kit ma abedo winyo kwede lok pa KONY, en owaco ni tek ni en eloyo lipap jo muloke bot
665 gamente ni ebineko gi weng pien jo ni eno ni lumone me acel eno.
- 666 **Interpreter:** So, is ... ah ... I have been following also what KONY has been saying. All of us, who have
667 crossed to the government side if he wins the war, will kill all of us first.
- 668 **Interviewee:** Ci en aye gin ma an ... lokma aloko me agiki eno.
- 669 **Interpreter:** These are ... these are the only things I want to say.
- 670 **CC:** So, I'm, I'm glad to hear you rise the issue of how safe you can be.
- 671 **Interpreter:** Apwoyo ni igine, ikelo lok man me gine ... ee ... ikit me gwoko kom.

- 672 **CC:** Because is a very logical question.
- 673 **Interpreter:** Pien meno bene wan oniang ...
- 674 **CC:** And again ... ah ... we don't have to talk about it now unless you want to talk about it now.
- 675 **Interpreter:** So ... pe gine myero walok iye bene kanyo, nikwanyo ka in imiti walok iye ...
- 676 **CC:** But, there are measures that we can take, there are steps that we could take ...
- 677 **Interpreter:** Tye yub mapat pat ma waromo gine, konyo kwede.
- 678 **CC:** To make you more secure, to protect you better.
- 679 **Interpreter:** Me gwoko komi maber maloyo, ma kombedi ni nyo.
- 680 **CC:** If you think that you have a need for that.
- 681 **Interpreter:** Ka itamo ni gine, gwok nyo bino mite, kit konyo kiti eno.
- 682 **CC:** So, to give ... to give you an example ...
- 683 **Interpreter:** Kacalo labole ...
- 684 **CC:** ... ah ... In terms of court use. In terms of the use of your statements in court.
- 685 **Interpreter:** Macalo me tic ki gine, lok ma obedo ka waco ne ni i court ikare me pido.
- 686 **CC:** There is ways that your name and your identity can be kept secret even if we are using your
687 statements in court ...
- 688 **Interpreter:** Tye yoo mapat pat ma kiromo gine woko, ma kiromo kano gine, nyingi woko, ki ... ki ... kadi ki
689 cal ni ... ka kimoko tam me tic ki jami ma iwaco ni i Court.
- 690 **CC:** And in term of your community, when you go back to your communities.
- 691 **Interpreter:** Dok kacalo ma [coughs] madok calo i gine, ka in dong idok ikin gang.
- 692 **CC:** We can either set up ways that you can ... ah ... communicate with us and get protection if you need it.
- 693 **Interpreter:** Waromo gine, nongo yoo mo ma, in iromo kubo lok kwed wa, dok me mini gine, kit yo me
694 gwoke kamite.
- 695 **CC:** Or it might be that in ... ah ... there was a very bad danger we could move you from one place to
696 another.
- 697 **Interpreter:** Kanen calo ... kanen calo rac, ma mite doki, rac dok mite ni kikonyi, kiromo kwanyi bene ki
698 kama ibedo iye ni woko kiteri ibedo ka mukene.
- 699 **CC:** Ah ... it's hard to talk about these things without knowing exactly ... ah ... what the danger is or what
700 you think about the danger.
- 701 **Interpreter:** Pe waromo gine, neno yoo me gine konyi kore kore kombedi ni, pien pwod pe wangeyo gine,
702 ngo kikome mite, kit peko ango ma onongo iromo bedo tye.
- 703 **CC:** But, do you want to talk about any of those things now, because we can do that.
- 704 **Interpreter:** Imiti walok ikom ikom jami ma kiti kombedi ni, Pien waromo timo ne bene, waromo lok iye.
- 705 **Interviewee:** Eno ni ka inen jami mukene ma watyeko *at least* iyonge omyero kilok iye.

- 706 **Interpreter:** So, if we have finish most of the things I will like us to talk about this, not in details, at least in
707 person, later.
- 708 **CC:** [Unintelligible, time: 00:45:32] so, is that another thing that we talk about at the end of the interview?
- 709 **Interpreter:** Jami mukene bene tye mamito walok inge tyeko loki?
- 710 **Interviewee:** Jami mukene bene olo romo bedo tye mere, ento keken pi cawa matye manok, pien ni lega
711 na bene tye ni ... ee ... *at least* katwere omyero iceng cabit wadoki, pien ni ibino wa eni, pwod dong gijuko
712 jo mukene woko ni ocit i *course* JINJA. Ci kadong wan wadok, ci omyero wadwog dok wamito timo *Basic*
713 *course* i JINJA kany.
- 714 **Interpreter:** Ah...There are other points, other questions but the main one is, if we can go back on Sunday
715 because of our, because ... our coming here has meant that the training which was to take place in JINJA
716 has been postponed.
- 717 **CC:** Ah ...The way that we understood that Hillary is that the entire training there cancel for everybody.
- 718 **Interpreter:** Pien gine ...
- 719 **PN:** Not just them.
- 720 **CC:** Yeah ... not, not just, not just the group of you that were coming to meet with us ...
- 721 **Interpreter:** Kit ma wan oniang kwede ... ee ... gin ... yub me pwonye ni, kidiro woko, pe pi wun ma wubino
722 kany ni keken, pi dul woko weng.
- 723 **Interviewee:** Hmm.
- 724 **Interpreter:** Yes.
- 725 **Interviewee:** Dok an ... waci dong ngec maber tutwal kibota obedo pe, ento wac ki gin kong dong ka
726 watyeko ne, ci wan waromo gine ... myero wadok en me keme kigin eno. Pien lawor onongo Col. OTEMA
727 mere oloko en ki *Officer* ni obicito en kwede JINJA kuno.
- 728 **Interpreter:** Ah ... maybe is because a lack of information or a lack of understanding on my part but ...
729 ah ... as far as I know was that Colonel OTEMA wanted to talk to all the officers who were suppose to go
730 for training.
- 731 **Interviewee:** Ci, an dong pe waromo ngole ingete, nongo dong wadok inge cabit, ento dong lubo kit
732 manongo oyubo kwede ki *at least* omyero ngec obed tye ikin wu ki lidito eno.
- 733 **PN:** Carry on, I'm now going to see it.
- 734 **Interviewee:** Ngec obed tye me niang ni, obibedo tye *either* kidiro woko. Omyero eno bene dok wanong
735 ngec ne lacen bene kit ma kidiro kwede.
- 736 **Interpreter:** Now, we need to understand what actually its arranged ... ah ... maybe you people are able to
737 find sort that out, so that we know that ... ah ... our presence here is not the one causing the problem there
738 or if there are changes that we are informed ... because with that we not like to miss that one.
- 739 **CC:** The, the way that it happens ... what we know is, we wanted you to go to that course.
- 740 **Interpreter:** Kit ma wan oniang kwede, wan pe oniang gine, ngo kikome mapat, ento wan otito kun wamito
741 wun wucito i pwonye ni eno ni.
- 742 **CC:** And in fact we would not have brought you here if we though that it was going to interfere with your
743 training course.

- 744 **Interpreter:** Dok bene kono pe wakelo kany ni, ka onongo waniang nimeno en aye weko pe wucito
745 kapwonye kong.
- 746 **CC:** Because we know how important that training course is to you and your, your ... your career.
- 747 **Interpreter:** Pien waniang gine, kit ma pwonye ni en pire tek pi gine, tic mameg wu.
- 748 **CC:** And to your integration into the UPDF.
- 749 **Interpreter:** Pe me gine, pe me tic keken ento bene me KONYo wu doko but mony dong kikome dong.
- 750 **CC:** So, after you rise this, when we met with you in, in GULU ... we ... phoned some people and talked to
751 some people, who are your superiors, and they told us that the course have been cancelled for everybody,
752 not just your group.
- 753 **Interpreter:** Cidong ma in ikelo loki eni, ikare ma wabedo kalok kwed wu i GULU, wun ki Ewan ... ee ...
754 kituru kigoyo cim gipenyu jo ludito ma meg wu, mapat pat cidong gin guniango wan nimeno gine, pwonye
755 eno ni, kidiro woko dong pwod ayim. Pe nimeno pi wan eno, ento pi dano weng.
- 756 **CC:** OK? Do you have any more questions about that?
- 757 **Interpreter:** Peny mukene tye marwate ki eno ni?
- 758 **Interviewee:** Ah ... peny mo keken mapat dong pe, kekeni *at least* gin mo ni ka in dong iniang ci miyo oolo
759 kakwene ma omyero ibed iye dong in ingeyo.
- 760 **Interpreter:** There is nothing much to say except that ... ah ... you know, when you understand what is
761 happening, it makes it easy for you to know where you stand and what are the other things are happening.
- 762 **CC:** OK.
- 763 **PN:** Yeah.
- 764 **CC:** Well, one of the things that we're going to do in this interview, you've mentioned something about ...
765 how is important for us to sort the details and to understand everything accurately.
- 766 **Interpreter:** Dok tye ikin ... in bene iwaco pwod kombedi ni, nimeno ma watye kagine ngiyo te lok eni
767 myero wa poo loke maber ... ee ... ma waniang gine, jami ma dano acel acel obedo kawaco ne, kipor
768 giwoko weng kacel maber.
- 769 **CC:** And this interview is going to be slightly different than the last one.
- 770 **Interpreter:** Ma eni ni, ma obiloko tin ni, obibedo pat manok ki ma mukato ne ni.
- 771 **CC:** We're going to ask you some things but we're not going to do everything like we did the last time.
- 772 **Interpreter:** Wapenyi lok kom jami acel aryo, ento pe dok ikom jami weng kit ma watimo ikare ma anged.
- 773 **CC:** So, what this mean is, when we went away and we looked at all the information we had we discover
774 we had some further questions for you but just on certain topics.
- 775 **Interpreter:** Kidong ma oweko gine, ma wano oloko otyeko ikare ma angedi, wacito wa ngiyo en ngo ma
776 ibedo kawaco ne ni, dok wangiyo gine, jami mukene ma dano obedo kawaco ne, ki lok mukene mapat pat.
777 En aye dong ikine, peny mukene dong ocako kati ma en obibino penyi kwede ni.
- 778 **CC:** Now, when we ... the reason am telling you this is, when we question you on these topics.
- 779 **Interpreter:** Gin oweko awaci kuman ni, pien ka wacako penyi peny.
- 780 **CC:** Ah ... you may feel sometimes that is things that we've talked about before ...

- 781 **Interpreter:** I ... iwinyo iwaci gine, ma en dong waloko iye woko dong do.
- 782 **CC:** So, we understand that and, be a little patient with us, because we are trying to understand those
783 topics even better.
- 784 **Interpreter:** Ci, watim ... walegi itim wa kica pi gine, pi kiti eno ni, pien irwa mapire tek eni me temo niang,
785 waniang gin ma iwaco ni ada nyo me temo niang ngo ma kibedo waco ne madii.
- 786 **CC:** If we ... talk about something that you've said the last time ...If we ask you about something that
787 you've said the last time and then anything is not accurate about the way we're saying it, please tell us.
- 788 **Interpreter:** Cidong ka wapenyi lok ikom jami ma in waci wadong ikare ma angeci, ci iwinyo wan gin ma
789 watye katifo ni pe tye kakare, wamito igine, iyub, igine ikony wa *correct*.
- 790 **CC:** Because as you say, OK, it's important that we understand the details accurately.
- 791 **Interpreter:** Pien in iwaco bene nimeno gine mito waniang kore ki kore, pe gine ma wa oporo dong lok pa
792 dano papat ni.
- 793 **CC:** So, when we ask you about these details we are not trying to make you feel bad, we are not asking
794 you, we are not ... trying to make you repeat your story but it may be that we need to understand more or
795 better.
- 796 **Interpreter:** Cidong ka wapenyi peny mogo madong in onongo yang igamo ku, pe me dwalo nyo me kelo
797 nyo ayela yela mukene ento me konyo waniang maber maloyo onongo kit macon.
- 798 **CC:** Do you understand all of that?
- 799 **Interpreter:** Iniang eno waiyo?
- 800 **Interviewee:** Aniang maber.
- 801 **Interpreter:** Yes, I understood very well.
- 802 **CC:** OK. Thank you ... so, at the end of the interview you are going to have your same opportunity as the
803 last time to add anything that you want to add and to change anything that you want to change in terms of
804 your answers.
- 805 **Interpreter:** Kidong ma watyeko dong loki, ibibedo ki kare bene kit ma otime ... ee ... ikare ma warwate
806 angeci, me medo lok nyo yubo ma nyo iwaco con, cidong wiyi opoo dok maber.
- 807 **CC:** Do you understand that?
- 808 **Interpreter:** Iniang ma eni waiyo?
- 809 **Interviewee:** Yes, aniang maber.
- 810 **Interpreter:** Yes, very well.
- 811 **CC:** OK. But the ... you'll get a copy of the original tape just like you did the last time.
- 812 **Interpreter:** Igine, inongo bene *copy* me *Cassette* kit ma inongo ikare ma angec.
- 813 **Interviewee:** Angeyo ni omyero anong.
- 814 **Interpreter:** Yes.
- 815 **CC:** And, as soon as we can do it we'll send you a written transcript also of the tape, in your language, in
816 Acholi.

- 817 **Interpreter:** Kadong walyeko gine, ka walyeko dong weng ... ee ... ee ii anyim ... ee ... kadong tye *tayari*
818 bene, inongo gine, gin ma kimako ni, madong kicoyo ne acoya ni, ki leb Acholi.
- 819 **CC:** And we are going to seal the original in front of you, into that envelop like we did the last time ...
- 820 **Interpreter:** Dok jami ma kimako bene, kombede ni kiketo giweng i baaca kigine, kimwono ma in bene
821 ineno.
- 822 **CC:** OK? Did you understand that?
- 823 **Interpreter:** Man ineno ... iniang waiyo?
- 824 **Interviewee:** Aniang.
- 825 **Interpreter:** Yes, I understood.
- 826 **CC:** Yeah. You have...you have to talk for the tape. I know its easier do not but you have to talk for the
827 tape.
- 828 **Interpreter:** Me gine, me mako... me kimako dwan ni, pe iyeng wiyi ayenga mito ilok aloka.
- 829 **Interviewee:** Ayela pe.
- 830 **Interpreter:** No problem.
- 831 **CC:** Now. We have to take a break now because as we told you we have this other thing that we have to do
832 now.
- 833 **Interpreter:** Dong wagine, wagiko pi kombedi ka ene ni. Pien awaco, kit ma nen awac ni meno watye
834 kacoke manyero wacit iye cawa abic ni?
- 835 **CC:** When we come back the first thing that we want to talk about is BARLONYO.
- 836 **Interpreter:** Kadong wadwogo cen, omito cako dong lok ikom gin ma otime i BARLONYO.
- 837 **CC:** And the last time we met I think you told us that you were in Sick Bay and you told us about some
838 groups that you saw coming back from BARLONYO.
- 839 **Interpreter:** Ma in iwaco ... ma waloko kwedi ikare ma angeci, iwaci irwa ni ikare ma gin eni time in onongo
840 itye i *Sick Bay*. Eno ni loko ki jo man ma oa ki en imony kuno ni.
- 841 **CC:** And you also told us some things that you have heard from other people about the orders that have
842 been given on BARLONYO.
- 843 **Interpreter:** Dok bene onongo itito ki wan kit *order* ma kiwaco ni kogolo mere me mony eno ni.
- 844 **CC:** Now. Is that accurate so far?
- 845 **Interpreter:** Meno tye rwate waiyo?
- 846 **Interviewee:** Kumano tye atir. Aloko kumeno.
- 847 **Interpreter:** Yes, I've said. I told like that.
- 848 **CC:** OK. So ... maybe you can talk, maybe you can think about that a little bit while we we're taking this
849 break and then will be ready to start fresh when we come back.
- 850 **Interpreter:** Cidong kadong wacito kombedi kong, wajuko kong tic kombedi ni, iromo mede kitam ikom jami
851 ni eni ni, kadong wamede ki lok dong ... oh ... wakube kikaka eni ni.
- 852 **Interviewee:** Ayela pe.

ICC Restricted

853 **Interpreter:** No problem.

854 **CC:** OK. So, it's 10:36, we are going off tape.

855 *[Time: 00:55:19. End of transcript]*

25

ICC Restricted

OTP Transcript of UGA-OTP-0033-0004 - Interview of Hillary LAGEN Daniel on 11 November 2004

UGA-OTP-0220-0677

UGA-OTP-0283-0650